



FÖRDERVEREINBARUNG

CONVENZIONE DI FINANZIAMENTO

PRÄAMBEL

PREMESSA

Diese Vereinbarung wird zwischen

La presente convenzione è stipulata tra

der **Verwaltungsbehörde** des operationellen Programms „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ EFRE 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol

l'Autorità di gestione del programma operativo "Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione" FESR 2014-2020 della Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige

und

e

dem **federführenden Begünstigten**, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter

il **beneficiario capofila**, rappresentato dal legale rappresentante

für das Projekt

per il progetto

Titel:

titolo:

Projektcode:

codice progetto:

Akronym:

acronimo:

CUP-Kodex:

codice CUP:

genehmigt mit Dekret Nr. /2016 vom .2016

approvato con decreto n. /2016 del .2016

auf folgender Grundlage geschlossen:

sulla base di:

- Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung [...];

- Regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013, recante disposizioni comuni sul Fondo europeo di sviluppo regionale [...];

- Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ [...];

- Regolamento (UE) n. 1301/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013, relativo al Fondo europeo di sviluppo regionale e a disposizioni specifiche concernenti l'obiettivo "Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione" [...];

- Delegierte Verordnung (EU) Nr. 480/2014 der Kommission vom 3. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung [...];

- Regolamento delegato (UE) n. 480/2014 della Commissione, del 3 marzo 2014, che integra il regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio recante disposizioni comuni sul Fondo europeo di sviluppo regionale [...];

- Durchführungsverordnung (EU) Nr. 821/2014 der Kommission vom 28. Juli 2014 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Einzelheiten betreffend die Übertragung und Verwaltung von Programmbeiträgen, die Berichterstattung über Finanzinstrumente, die technischen Merkmale der Informations- und Kommunikationsmaßnahmen für Vorhaben und das System zur Aufzeichnung und Speicherung von Daten;
- Partnerschaftsabkommen zwischen Italien und der Europäischen Union für den Einsatz der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds 2014-2020, genehmigt mit Entscheidung C(2014) 8021 der EU-Kommission vom 29. Oktober 2014;
- Operationelles Programm CCI 2014IT16RFOP005 „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ EFRE 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, genehmigt mit Durchführungsbeschluss C(2015) 902 der EU-Kommission vom 12. Februar 2015;
- Beschluss der Landesregierung Nr. vom 2016 zur x Aufforderung zur Projekteinreichung im Rahmen der Achse x "x";
- Dekret Nr. 11418/2017 vom 20.06.2017 zur Annahme der "Programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln der Ausgaben - Version 2.0 vom 20.06.2017" des operationellen Programms „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ EFRE 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol;
- Projektantrag, inklusive Anlagen und Ergänzungen in der jeweils geltenden Fassung, sowie eventuelle in Anlage 1 zu dieser Fördervereinbarung beschriebene Auflagen;
- Genehmigungsdekret Nr. /2016 vom zur definitiven Rangordnung der eingereichten Projekte.
- Regolamento di esecuzione (UE) n. 821/2014 della Commissione, del 28 luglio 2014, recante modalità di applicazione del regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le modalità dettagliate per il trasferimento e la gestione dei contributi dei programmi, le relazioni sugli strumenti finanziari, le caratteristiche tecniche delle misure di informazione e di comunicazione per le operazioni e il sistema di registrazione e memorizzazione dei dati;
- Accordo di partenariato fra Italia e l'Unione Europea riguardo l'utilizzo di fondi strutturali e di investimento europei 2014-2020, approvato con decisione C(2014) 8021 della Commissione europea del 29 ottobre 2014;
- Programma operativo CCI 2014IT16RFOP005 "Investimenti per la crescita e l'occupazione" FESR 2014-2020 della Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige, approvato con decisione di esecuzione C(2015) 902 della Commissione europea in data 12 febbraio 2015;
- Delibera della Giunta Provinciale n. del 2016 riguardante il x invito a presentare progetti all'interno dell'asse x "x";
- Decreto n. 11418/2017 del 20.06.2017 riguardante l'approvazione delle "Regole specifiche del programma di ammissibilità della spesa - Versione 2.0 del 20.06.2017" riguardanti il programma operativo "Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione" FESR 2014-2020 della Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige;
- Domanda progettuale inclusi allegati e integrazioni nella versione in vigore, così come le eventuali prescrizioni descritte nell'allegato 1 della presente convenzione di finanziamento;
- Decreto di approvazione n. /2016 del riguardante la graduatoria definitiva delle domande inoltrate.

Artikel 1

Gegenstand der Fördervereinbarung

(1) Die vorliegende Fördervereinbarung definiert die Bedingungen für die Förderung des oben genannten Projekts, den Finanzierungsplan und die Fristen und Modalitäten der Projektdurchführung.

Artikel 2

Höhe der öffentlichen Förderung und der genehmigten Projektkosten

(1) Die genehmigten Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf 0,00 €.

(2) Im Rahmen und unter Beachtung sämtlicher Vorschriften und zitierten Regelungen in vorliegender Fördervereinbarung wird dem federführenden Begünstigten eine öffentliche Förderung gemäß genehmigtem Fördersatz von 100% im Höchstausmaß von 0,00 € zum Zwecke der Kofinanzierung des oben genannten Projektes gewährt. Die öffentliche Förderung setzt sich wie folgt zusammen:

- EFRE (50%) 0,00 €,
- Staatliche Mittel (35%) 0,00 €,
- Landesmittel (15%) 0,00 €.

(3) Die Förderung wird ausschließlich für das von der Verwaltungsbehörde mit Dekret Nr. /2016 vom .2016 genehmigte Projekt gewährt. Der Projektantrag, inklusive Anlagen und Ergänzungen in der jeweils geltenden Fassung, sowie eventuelle in Anlage 1 zu dieser Fördervereinbarung beschriebene Auflagen sind integrierender Bestandteil dieser Fördervereinbarung.

(4) Die genaue Höhe der öffentlichen Förderung wird auf der Grundlage der tatsächlich getätigten, geprüften und für förderfähig erklärten Ausgaben errechnet.

Für den Fall, dass sich die förderfähigen Kosten vermindern, wird die in Absatz (2) festgelegte öffentliche Förderung anteilmäßig laut genehmigtem Fördersatz gekürzt.

Artikel 3

Allgemeine finanzielle Regelung

(1) Die von der Verwaltungsbehörde im Projektantrag genehmigten Angaben zu den Kosten und zur Finanzierung des Projektes (inklusive Anlagen und Ergänzungen) bilden die Grundlage für die gegenständliche Fördervereinbarung.

(2) Hinsichtlich der Kumulierbarkeit der Förderungen sind die in den jeweiligen Aufrufen vorgesehenen Regelungen anzuwenden. Der federführende

Articolo 1

Oggetto della convenzione di finanziamento

(1) La presente convenzione di finanziamento definisce le condizioni per la sovvenzione del sopraccitato progetto, il piano finanziario ed i termini e le modalità dell'attuazione progettuale.

Articolo 2

Ammontare della sovvenzione pubblica e dei costi progettuali approvati

(1) I costi complessivi approvati del progetto ammontano a 0,00 €.

(2) Nell'ambito e ai sensi di tutte le norme e regolamentazioni citate nella presente convenzione di finanziamento al beneficiario capofila viene concessa una sovvenzione pubblica secondo la percentuale approvata di 100% e nell'entità massima di 00,00 € per il cofinanziamento del suddetto progetto. La sovvenzione pubblica è composta da:

- FESR (50%) 0,00 €,
- mezzi statali (35%) 0,00 €,
- mezzi provinciali (15%) 0,00 €.

(3) La sovvenzione viene concessa esclusivamente per il progetto approvato dall' Autorità di gestione con decreto n. /2016 del .2016. La domanda progettuale inclusi allegati e integrazioni nella versione in vigore, così come le eventuali prescrizioni descritte nell'allegato 1 della presente convenzione di finanziamento sono parte integrante di questa convenzione di finanziamento.

(4) L'ammontare esatto della sovvenzione pubblica viene calcolato sulla base delle spese effettivamente sostenute, controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento.

Nel caso in cui i costi ammissibili al finanziamento dovessero risultare inferiori al previsto, la sovvenzione pubblica descritta al comma (2) verrà ridotta proporzionalmente secondo la percentuale approvata.

Articolo 3

Regolamento finanziario generale

(1) I dati relativi ai costi ed al finanziamento del progetto (inclusi allegati e integrazioni) approvati dall'Autorità di gestione rappresentano la base per la presente convenzione di finanziamento.

(2) Riguardo la cumulabilità di sovvenzioni si rimanda alle disposizioni dei relativi bandi. Il beneficiario capofila dichiara in tal senso di escludere in ogni caso che ci sia

Begünstigte erklärt in diesem Sinne auf jeden Fall eine Doppelfinanzierung auszuschließen.

(3) Die laut genehmigtem Projekt definierten Workpackages müssen inhaltlich wie vorgesehen umgesetzt werden.

(4) Die laut genehmigtem Projekt jeder Kostenkategorie zugewiesenen finanziellen Mittel müssen grundsätzlich eingehalten werden. Geringfügige Änderungen sind gestattet. Bei einer Änderung der Höhe der finanziellen Mittel bezogen auf die einzelnen Kostenkategorien um mehr als 20% und über 15.000 € ist ein schriftlicher Änderungsantrag an die Verwaltungsbehörde notwendig, die über die Genehmigung desselben urteilen muss.

Artikel 4 Projektdauer

(1) Der federführende Begünstigte verpflichtet sich, die Umsetzung des Projektes gemäß vereinbartem Zeitplan zu gewährleisten.

(2) Das Projekt beginnt am .2016 und endet am .2019.

(3) Die projektbezogenen Ausgaben sind, sofern im Aufruf nicht anders geregelt, innerhalb der festgelegten Projektdauer förderfähig.

Bei Projektende ist darauf zu achten, dass innerhalb dieser Frist alle Tätigkeiten umgesetzt, die Leistungen erbracht und auch die Rechnungen bezahlt wurden.

(4) Sollte der Zeitplan von dem mit der Verwaltungsbehörde vereinbarten abweichen, muss der federführende Begünstigte der Verwaltungsbehörde einen begründeten schriftlichen Änderungsantrag stellen und Letztere über die Genehmigung desselben urteilen.

Artikel 5 Digitales Monitoringsystem „coheMON“

(1) Sämtliche vorgesehene Abläufe bezüglich Verwaltung, Umsetzung sowie Abrechnung des gegenständlichen Projekts erfolgen über das einheitliche Monitoringsystem „coheMON“.

(2) Der Zugang erfolgt über folgende Webadresse: <https://fesr-efre.egov.bz.it>.

Artikel 6 Monitoring des Projektfortschritts

(1) Finanzbericht: Der federführende Begünstigte verpflichtet sich den Finanzbericht unter Verwendung der eigens im Monitoringsystem vorgesehenen Masken

un doppio finanziamento.

(3) I contenuti dei workpackages definiti nel progetto approvato devono essere realizzati nel modo previsto.

(4) In generale, i mezzi finanziari attribuiti alle singole categorie di costo definiti nel progetto approvato devono essere mantenuti. Piccoli scostamenti sono autorizzati. Nel caso ci fosse uno scostamento dei mezzi finanziari riferiti alle categorie di costo superiore al 20% ed oltre 15.000 € è necessario inoltrare domanda scritta all'Autorità di gestione, che dovrà esprimere il suo giudizio riguardo alla sua approvazione.

Articolo 4 Durata del progetto

(1) Il beneficiario capofila si impegna a garantire la realizzazione del progetto nel cronoprogramma accordato.

(2) Il progetto ha inizio il .2016 e termina il .2019.

(3) Le spese riferite al progetto sono ammissibili - se non regolamentato in modo diverso nel bando - per la durata del progetto stabilita.

Alla data di fine progetto va tenuto conto che tutte le attività siano state realizzate, i servizi resi e le fatture pagate.

(4) Nel caso che il cronoprogramma divergesse da quello accordato con l'Autorità di gestione il beneficiario capofila dovrà inoltrare domanda scritta all'Autorità di gestione che dovrà esprimere il suo giudizio riguardo all'approvazione.

Articolo 5 Sistema di monitoraggio digitale "coheMON"

(1) Tutte le procedure riguardanti l'amministrazione, la realizzazione così come la rendicontazione del presente progetto avvengono attraverso l'unico portale di monitoraggio "coheMON".

(2) L'accesso avviene attraverso il sito web <https://fesr-efre.egov.bz.it>.

Articolo 6 Monitoraggio dell'avanzamento progettuale

(1) Relazione finanziaria: Il beneficiario capofila si impegna ad elaborare ed inviare ogni due mesi la relazione finanziaria utilizzando le apposite maschere

alle 2 Monate zu erstellen und zu übermitteln.

(2) Anträge auf Ausgabenerstattung: werden an den mit der Verwaltungsbehörde festgelegten Fristen unter Verwendung der eigens im System vorgesehenen Masken versendet:

Jeweils zum 31.01. und 31.07. eines jeden Jahres.

(3) Projektfortschrittsbericht: Der federführende Begünstigte verpflichtet sich, zusammen mit dem jeweiligen Antrag auf Ausgabenerstattung einen Projektfortschrittsbericht vorzulegen. Dieser besteht aus dem in Absatz (1) beschriebenen Finanzbericht und einem Tätigkeitsbericht und liefert Informationen für das Monitoring der Projektumsetzung.

(4) Zudem verpflichtet sich der federführende Begünstigte der Verwaltungsbehörde die Anträge auf Ausgabenerstattung über folgende Summen vorzulegen:

Jahr 2016 bis 31.07.	€
Jahr 2017 bis 31.01.	€
bis 31.07.	€
Jahr 2018 bis 31.01.	€
bis 31.07.	€

(5) Im Falle von Verzögerungen in der Projektumsetzung, die Auswirkungen auf das jährliche Projektbudget haben und somit eine Neuverteilung der in Absatz (4) festgelegten jährlichen Tranchen bedingen, hat der federführende Begünstigte die geplante Neuverteilung unverzüglich der Verwaltungsbehörde mitzuteilen.

(6) Falls der federführende Begünstigte die Auszahlung eines geringeren als in Absatz (4) veranschlagten kumulativen Betrages beantragt und dem Programm dadurch finanzieller Schaden entsteht, ist die Verwaltungsbehörde berechtigt, die in Artikel 2 Absatz (2) der Fördervereinbarung genannte öffentliche Förderung entsprechend zu kürzen.

(7) Neben den in Absatz (3) festgelegten Projektfortschrittsberichten und dem in Artikel 7 Absatz (1) festgelegten Endbericht ist der federführende Begünstigte verpflichtet, bei ad hoc Anfragen der Verwaltungsbehörde dieser unverzüglich in schriftlicher Form über den Stand des Projektes zu berichten. Weiters kann die Verwaltungsbehörde in begründeten Fällen eine zusätzliche Abrechnung zwischen den unter Absatz (2) festgelegten Fristen fordern. Dieser Anforderung ist innerhalb einer Frist von 30 Tagen Folge zu leisten.

Artikel 7
Projektabschluss

previste dal sistema di monitoraggio.

(2) Le domande di rimborso spese: dovranno essere inviate in base alle date accordate con l'Autorità di gestione utilizzando le apposite maschere previste dal sistema:

Al 31.01 e 31.07 di ogni anno.

(3) Relazione d'avanzamento del progetto: Il beneficiario capofila si impegna a presentare assieme alla domanda di rimborso spese una relazione d'avanzamento del progetto. Questa è composta dalla relazione finanziaria di cui al comma (1) e dalla relazione delle attività e fornisce informazioni per il monitoraggio riguardo la realizzazione progettuale.

(4) Inoltre il beneficiario capofila si impegna a presentare all'Autorità di gestione domande di rimborso spese nell'ammontare di:

anno 2016 entro il 31.07.	€
anno 2017 entro il 31.01.	€
entro il 31.07.	€
anno 2018 entro il 31.01.	€
entro il 31.07.	€

(5) Nel caso di ritardi nella realizzazione del progetto che abbiano ripercussioni sul budget annuale del progetto e quindi comportino una riallocazione dei finanziamenti annuali di cui al comma (4), il beneficiario capofila deve informare immediatamente l'Autorità di gestione sulla riallocazione programmata e richiedere la relativa approvazione.

(6) Nel caso in cui il beneficiario capofila richiedesse il pagamento di un importo cumulato minore rispetto a quello previsto dal comma (4) e tale evenienza producesse un danno finanziario al Programma, l'Autorità di gestione ha il diritto di ridurre proporzionalmente la sovvenzione pubblica succitata nell'articolo 2 comma (2) della convenzione di finanziamento.

(7) Oltre ai rapporti di avanzamento di cui al comma (3) e alla relazione finale sancita nell'articolo 7 comma (1) il beneficiario capofila si impegna, in caso di richiesta ad hoc, ad informare l'Autorità di gestione immediatamente e in forma scritta sullo stato di avanzamento del progetto. Inoltre in casi giustificati l'Autorità di gestione può richiedere un rendiconto aggiuntivo tra i termini stabiliti al comma (2). Questa richiesta è da adempiere entro un periodo di 30 giorni.

Articolo 7
Conclusione del progetto

(1) Mit der Schlussabrechnung ist der federführende Begünstigte verpflichtet, der Verwaltungsbehörde den Endbericht vorzulegen. Der Endbericht setzt sich zusammen aus dem den letzten Berichtszeitraum abdeckenden Projektfortschrittsbericht und aus dem auf die gesamte Projektdauer bezogenen Projektabschlussbericht. Eine Kurzfassung des Letzteren ist sowohl in deutscher als auch italienischer Sprache zu erstellen.

(2) Der federführende Begünstigte ist verpflichtet, für die Projektfortschrittsberichte und den Projektabschlussbericht die von der Verwaltungsbehörde vorgegebenen Formulare bzw. Masken und Vorlagen zu verwenden.

(3) Der federführende Begünstigte ist verpflichtet, bis 5 Jahre nach Einreichung der Endabrechnung sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege entweder im Original oder als beglaubigte Kopie sicher und geordnet aufzubewahren. Davon betroffen sind sowohl digitale Akten als auch jene in Papierform.

(4) Der federführende Begünstigte verpflichtet sich weiter, bis 5 Jahre nach Einreichung der Endabrechnung den verantwortlichen Organen und Beauftragten des Europäischen Rechnungshofes, der Europäischen Kommission sowie des italienischen Staates jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen, auf Anforderung im Rahmen der Evaluierung bzw. der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken, Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Projekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren und während der üblichen Geschäfts- und Betriebszeiten sowie außerhalb dieser Zeiten gegen Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Messungen und Untersuchungen, die mit dem Projekt in Verbindung stehen, zu gestatten.

Artikel 8

Verwaltungsprüfung der getätigten Ausgaben

(1) Die Förderfähigkeit der Ausgaben richtet sich nach der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013, den nationalen Bestimmungen bzgl. der Förderfähigkeit der Ausgaben und den „Programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln der Ausgaben“ sowie nach den im Aufruf festgelegten Regeln.

(2) Die Verwaltungsprüfung wird innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt des Antrags um Ausgabenrückerstattung von der Abteilung Finanzen – Kontrollstelle EFRE durchgeführt. Dabei wird überprüft, ob die kofinanzierten Produkte und Dienstleistungen geliefert bzw. erbracht und die von den Begünstigten

(1) Il beneficiario capofila si impegna a presentare la relazione finale all’Autorità di gestione assieme alla richiesta di pagamento finale. La relazione finale è costituita dal rapporto di avanzamento riferito all’ultimo periodo e dal rapporto conclusivo riferito all’intera durata del progetto. Una versione sintetica di quest’ultimo va redatto sia in lingua tedesca che in lingua italiana.

(2) Per i rapporti di avanzamento e il rapporto conclusivo il beneficiario capofila è tenuto a utilizzare le maschere, i formulari e moduli e predisposti dall’Autorità di gestione.

(3) Il beneficiario capofila ha l’obbligo di conservare in modo sicuro e ordinato tutti i documenti relativi al progetto e il suo finanziamento, sotto forma di originali o di copie autenticate sino a 5 anni dopo la presentazione della relazione finale. Ciò riguarda sia file digitali che atti su carta.

(4) Il beneficiario capofila si impegna inoltre a fornire, fino a 5 anni dopo la presentazione della relazione finale, agli organi di competenza e rappresentanti della Corte dei conti europea, la Commissione europea e lo Stato italiano, in qualsiasi momento informazioni sul progetto, a contribuire su richiesta alla valutazione e la raccolta di indicatori o dati relativi al progetto, a dare accesso ai libri, le quietanze e altri documenti relativi al progetto, e a consentire durante gli orari di apertura ordinari dell’impresa, nonché su accordo al di fuori di questi, l’accesso a terreni e fabbricati, come anche l’esecuzione di misurazioni e indagini associate al progetto.

Articolo 8

Verifica amministrativa delle spese sostenute

(1) L’ammissibilità della spesa è disciplinata dal Regolamento (UE) n. 1303/2013, dalle norme nazionali in tema di ammissibilità delle spese e dalle “regole specifiche del Programma di ammissibilità delle spese” nonché dalle regole determinate nel bando.

(2) La verifica amministrativa avviene entro 60 giorni dal ricevimento della domanda di rimborso spese dalla Ripartizione Finanzen – Settore controllo FESR. Viene controllato se i prodotti e i servizi cofinanziati sono stati forniti o erogati e se le spese dichiarate dai beneficiari sono conformi alla legislazione applicabile, al programma

geltend gemachten Ausgaben vorgenommen wurden und ob diese den anwendbaren Rechtsvorschriften, dem operationellen Programm und den Bedingungen für die Unterstützung des Projekts genügen.

Die Frist von 60 Tagen wird jedes Mal unterbrochen, wenn von der für die Verwaltungsprüfung der getätigten Ausgaben zuständigen Stelle Unterlagen zur Nachreichung gefordert werden und läuft weiter, sobald den Anfragen von Seiten des Begünstigten zufriedenstellend Folge geleistet wurde.

(3) Die Überprüfungen laut Absatz (2) umfassen sowohl Verwaltungsprüfungen aller von den Begünstigten eingereichten Anträge auf Ausgabenerstattung, als auch Vor-Ort-Überprüfungen der Projekte.

(4) Der Begünstigte verpflichtet sich, sowohl hinsichtlich der Vor-Ort-Überprüfungen als auch im Bezug auf jegliche Anfragen zu Verwaltungsprüfungen von Seiten der Verwaltungsbehörde bzw. der für die Verwaltungsprüfung (der getätigten Ausgaben) zuständigen Stelle volle Kooperation zu garantieren.

Artikel 9

Verpflichtungen des federführenden Begünstigten

(1) Der federführende Begünstigte verpflichtet sich:

- a) eine professionelle Projektabwicklung zu gewährleisten;
- b) den Start und die Durchführung des Projektes gemäß genehmigtem Zeitplan zu koordinieren;
- c) für alle Finanzvorgänge im Rahmen des geförderten Projekts entweder ein separates Buchführungssystem oder einen geeigneten Buchführungscode zu verwenden;
- d) die laut Projektbudget vorgesehenen Ausgaben ständig zu überwachen und sicherzustellen, dass Budgetverschiebungen innerhalb der Grenzen und festgelegten Regeln durchgeführt werden;
- e) sicherzustellen, dass die Ausgaben laut Projektantrag zum Zwecke der Projektdurchführung und für die vereinbarten Tätigkeiten verwendet werden;
- f) die Verwaltungsbehörde unverzüglich über die Umstände zu informieren, welche die planmäßige Realisierung des Projektvorhabens verzögern oder hindern;
- g) das Projektvorhaben in Übereinstimmung mit den europäischen und nationalen Rechtsvorschriften umzusetzen, vor allem in Bezug auf das Vergabe- und Beihilfenrecht.

Artikel 10

Zusätzliche Verpflichtungen des federführenden Begünstigten und Vertretung der Projektpartner im Fall von Kooperationsprojekten

operativo e alle condizioni di sovvenzione del progetto.

Il periodo di 60 giorni si interrompe ogni volta che vengono richiesti documenti integrativi da parte dell'organo competente per la verifica amministrativa, e prosegue appena le richieste al beneficiario vengono esaurite in modo soddisfacente.

(3) Le verifiche di cui al paragrafo (2) includono sia verifiche amministrative riguardanti le domande di rimborso spese presentate da parte del beneficiario che verifiche sul posto dei progetti.

(4) Il beneficiario si impegna a garantire la piena cooperazione, sia per quanto riguarda le verifiche sul posto, che per qualsiasi richiesta su verifiche amministrative da parte dell'Autorità di gestione o dell'organo competente per le verifiche amministrative (delle spese sostenute).

Articolo 9

Obblighi del beneficiario capofila

(1) Il beneficiario capofila si impegna:

- a) a garantire una gestione professionale del progetto;
- b) a coordinare l'avvio e la realizzazione del progetto secondo il cronoprogramma approvato;
- c) a usare un sistema di contabilità separata o una codificazione contabile adeguata per tutte le transazioni relative al progetto finanziata;
- d) a monitorare continuamente le spese previste nel budget progettuale e di assicurare che le riallocazioni del budget avvengano entro i limiti e le regole stabiliti;
- e) a assicurare che le spese dichiarate nella domanda progettuale siano state sostenute al fine di eseguire il progetto e corrispondano alle attività concordate;
- f) a informare immediatamente l'Autorità di gestione sulle circostanze che ritardano o ostacolano l'attuazione programmata del progetto;
- g) ad attuare il progetto in conformità con i regolamenti nazionali e il diritto dell'UE, soprattutto in materia di appalti e aiuti di stato.

Articolo 10

Ulteriori obblighi del beneficiario capofila e rappresentanza dei partner di progetto nel caso di progetti di cooperazione

(1) Der federführende Begünstigte versichert, dass er berechtigt ist, die am Projekt beteiligten Partner gegenüber der Verwaltungsbehörde hinsichtlich der aus dem Projekt entstehenden Verpflichtungen zu vertreten und dass er mit den Projektpartnern die Aufteilung der jeweiligen Verantwortlichkeiten im Rahmen einer schriftlichen Vereinbarung definiert hat. Die vorliegende Fördervereinbarung tritt erst in Kraft, sobald der Verwaltungsbehörde die Vereinbarung zwischen federführendem Begünstigten und Projektpartner vorliegt.

(2) Der federführende Begünstigte ist dafür verantwortlich, dass auch die Projektpartner ihren Verpflichtungen nachkommen. Zudem haftet er gegenüber der Verwaltungsbehörde für Verstöße von Seiten der Projektpartner in der gleichen Weise wie für sich selbst.

(3) Wenn die Verwaltungsbehörde in Übereinstimmung mit dieser Fördervereinbarung eine Rückzahlung der Förderung fordert, haftet der federführende Begünstigte für den angeforderten Betrag.

(4) Der federführende Begünstigte verpflichtet sich:

- a) dafür zu sorgen, dass auch die am Projekt beteiligten Partner, für alle Finanzvorgänge im Rahmen eines Vorhabens entweder ein separates Buchführungssystem oder einen geeigneten Buchführungscode verwenden;
- b) die laut Projektbudget vorgesehenen Ausgaben der einzelnen Projektpartner ständig zu überwachen und sicherzustellen, dass Budgetverschiebungen innerhalb der Grenzen und festgelegten Regeln durchgeführt werden;
- c) sicherzustellen, dass die Ausgaben der Projektpartner wie laut Projektantrag, zum Zwecke der Projektdurchführung und für die zwischen den Projektpartnern vereinbarten Tätigkeiten verwendet werden;
- d) die Verwaltungsbehörde unverzüglich über die Umstände zu informieren, welche die planmäßige Realisierung des Projektvorhabens verzögern oder hindern. Dies gilt ebenso, wenn sich die Rahmenbedingungen für eine Auszahlung, wie in diesem Vertrag festgelegt, ändern (z.B. Verlust von Projektpartnern o.ä.) und die Verwaltungsbehörde dazu berechtigen, die Zahlung der Förderung ganz oder teilweise zu kürzen;
- e) das Projektvorhaben in Übereinstimmung mit den europäischen und nationalen Rechtsvorschriften umzusetzen, vor allem in Bezug auf das Vergabe- und Beihilfenrecht und sicherzustellen, dass diese auch von den Projektpartner angewandt werden.

(1) Il beneficiario capofila assicura di poter rappresentare nei confronti dell'Autorità di gestione i vari partner coinvolti nel progetto per quanto riguarda gli obblighi derivanti dallo stesso e di aver definito tramite accordo scritto la spartizione delle rispettive responsabilità. La presente convenzione di finanziamento entra in vigore dal momento in cui l'Autorità di gestione ha ricevuto l'accordo stipulato fra beneficiario capofila e partner.

(2) Il beneficiario capofila deve assicurare che anche i partner di progetto rispettino i propri obblighi. Inoltre risponde verso l'Autorità di gestione sia per infrazioni proprie che per quelle dei partner di progetto.

(3) Se l'Autorità di gestione, ai sensi della presente convenzione, dovesse richiedere la restituzione della sovvenzione, il beneficiario capofila dovrà rispondere per l'importo richiesto.

(4) Il beneficiario capofila si impegna:

- a) a garantire che anche i partner coinvolti nel progetto utilizzino un sistema di contabilità separata o una codificazione contabile adeguata per tutte le operazioni finanziarie relative a un progetto;
- b) a monitorare continuamente le spese previste per i singoli partner nel budget progettuale e di assicurare che le riallocazioni di budget avvengano entro i limiti e le regole stabiliti;
- c) ad assicurare che le spese dichiarate dai partner di progetto nella domanda progettuale siano state sostenute al fine di eseguire il progetto e corrispondano alle attività concordate tra i partner di progetto;
- d) a informare l'Autorità di gestione immediatamente sulle circostanze che ritardano o ostacolano l'attuazione programmata del progetto. Ciò vale anche se cambiano le condizioni di erogazione, come stabilito nella presente convenzione (p.es. perdita di partner di progetto ecc.) e autorizzano l'Autorità di gestione a ridurre totalmente o parzialmente la sovvenzione;
- e) ad attuare il progetto in conformità con i regolamenti nazionali e il diritto dell'UE, soprattutto in materia di appalti e aiuti di stato, e di assicurare che esse siano applicate anche dai partner di progetto.

Artikel 11

Information und Publizität

(1) Der federführende Begünstigte stellt sicher, dass im Rahmen aller Informations- und Publizitätsmaßnahmen in angemessener Weise auf die Förderung des gegenständlichen Projektes durch die Europäische Union (EFRE-Kofinanzierung) im Rahmen des Operationellen Programms „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ EFRE 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, unter anderem durch die Verwendung des Programm-Logos, hingewiesen wird. Der federführende Begünstigte stellt außerdem sicher, dass die in den Leitlinien zu den Informations- und Publizitätsmaßnahmen und zur Verwendung des Logos vorgesehenen Bestimmungen eingehalten werden.

(2) Der federführende Begünstigte verpflichtet sich, der Verwaltungsbehörde und der für die Verwaltungsprüfung der getätigten Ausgaben zuständigen Stelle die Nachweise über die vorgenommenen Informations- und Publizitätsmaßnahmen auf Anfrage vorzulegen.

(3) Der federführende Begünstigte stellt sicher, dass die Ergebnisse des Projektes der Öffentlichkeit in geeigneter Weise zugänglich gemacht und der Verwaltungsbehörde sowie allen interessierten Parteien unentgeltlich zur Verfügung gestellt werden.

Artikel 12

Mitteilungs- und Informationspflicht

(1) Unbeschadet der in dieser Fördervereinbarung festgelegten Bestimmungen verpflichtet sich der federführende Begünstigte, alle Ereignisse, die die Durchführung des Projekts behindern oder unmöglich machen, sowie alle Umstände, die eine Abänderung gegenüber den in dieser Fördervereinbarung, im Projektantrag und in sonstigen Anlagen festgelegten Angaben und Rahmenbedingungen bedeuten, der Verwaltungsbehörde unverzüglich und aus eigener Initiative in schriftlicher Form mitzuteilen. Die Abänderungen treten erst nach Genehmigung durch die Verwaltungsbehörde in Kraft.

(2) Der gesamte Schriftwechsel zwischen federführendem Begünstigten und Verwaltungsbehörde erfolgt, soweit nicht anders angegeben, in italienischer oder in deutscher Sprache. Üblicherweise erfolgt eine Übermittlung auf digitalem Weg (per E-mail oder über das Onlinesystem coheMON) bzw., falls dies nicht möglich ist oder von der Verwaltungsbehörde ausdrücklich verlangt wird, per Post.

Artikel 13

Abtretung und Vertragsänderungen

Articolo 11

Informazione e pubblicità

(1) Il beneficiario capofila assicura, che nell'ambito di tutte le iniziative di informazione e pubblicità si faccia riferimento alla sovvenzione del progetto da parte dell'Unione Europea (cofinanziamento FESR) nell'ambito del Programma operativo "Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione" FESR 2014-2020 della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, utilizzando tra l'altro il logo di Programma. Il beneficiario capofila inoltre garantisce che vengano rispettate le disposizioni previste dalle linee guida per le misure di informazione e comunicazione e l'utilizzo del logo.

(2) Il beneficiario capofila si impegna a presentare su richiesta dell'Autorità di gestione e dell'organo competente per le verifiche amministrative delle spese sostenute, evidenza sulle attività di informazione e comunicazione realizzate.

(3) Il beneficiario capofila garantisce che i risultati di progetto vengano divulgati in modo appropriato al pubblico e messi a disposizione all'Autorità di gestione nonché a tutte le parti interessate a titolo gratuito.

Articolo 12

Obbligo di comunicazione e informazione

(1) Fatte salve le disposizioni sancite in questa convenzione di finanziamento, il beneficiario capofila si impegna a informare immediatamente e di propria iniziativa per iscritto l'Autorità di gestione circa tutte le circostanze che rallentano o impediscono la realizzazione del progetto, nonché quelle che comportano una modifica delle condizioni e indicazioni contenute nella presente convenzione di finanziamento, nella domanda progettuale o in ulteriori allegati. Le modifiche entrano in vigore solo dopo l'approvazione da parte dell'Autorità di gestione.

(2) La completa corrispondenza tra il beneficiario capofila e l'Autorità di gestione avviene, se non indicato diversamente, in lingua italiana o tedesca. Di norma la trasmissione avviene in modo digitale (via e-mail o tramite il sistema coheMON) oppure, se questo non è possibile o viene richiesto espressamente dall'Autorità di gestione, per posta.

Articolo 13

Cessione di diritti e modifiche contrattuali

(1) Die Abtretung von Ansprüchen aus dieser Fördervereinbarung ist unzulässig und gegenüber der Verwaltungsbehörde, dem italienischen Staat und der Europäischen Kommission unwirksam.

(2) Änderungen und Ergänzungen dieser Fördervereinbarung sind zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen und schriftlich zwischen der Verwaltungsbehörde und dem federführenden Begünstigten zu vereinbaren.

(3) Von der Verwaltungsbehörde genehmigte Abänderungen zum Projektantrag werden unmittelbar als Änderungen der Fördervereinbarung wirksam.

(4) Ist es in Folge gesetzlicher Bestimmungen von europäischem, nationalem oder regionalem Charakter notwendig, die Fördervereinbarung anzupassen, kann die Verwaltungsbehörde den Bestimmungen Folge leisten, indem sie die Fördervereinbarung nach allgemeinem Muster anpasst und den federführenden Begünstigten über die Änderungen informiert.

Artikel 14 Vertragsdauer

(1) Die Fördervereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem sie von beiden Vertragsparteien unterzeichnet ist und bleibt so lange wirksam, bis die aus ihr entstandenen Verpflichtungen von beiden Seiten erfüllt sind.

Artikel 15 Anwendbares Recht

(1) Diese Fördervereinbarung richtet sich nach italienischem Recht und wird in deutscher und italienischer Sprache abgefasst.

(2) Die Vertragspartner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus der Fördervereinbarung ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Für den Fall, dass keine Einigung binnen einer angemessenen Frist erzielt werden kann, unterwerfen sich die Parteien hiermit der italienischen Gerichtsbarkeit vor dem sachlich zuständigen Gericht in Bozen.

(3) Gegen die von der Verwaltungsbehörde ergriffenen Verwaltungsmaßnahmen kann der Begünstigte Beschwerde einreichen. Dabei kann die Verletzung eines Rechtes oder Interesses dargelegt und eine Überprüfung und Aufhebung der Maßnahme aus Gesetzmäßigkeitsgründen beantragt werden. Die Frist für die Einbringung der Beschwerde beträgt 30 Tage ab dem Tag der Zustellung des angefochtenen Aktes, der

(1) La cessione di diritti fissati dalla presente convenzione di finanziamento non è ammessa e risulta nulla nei confronti dell'Autorità di gestione, degli Stati membri e della Commissione Europea.

(2) Per essere giuridicamente vincolanti, le modifiche e le integrazioni inerenti la convenzione in oggetto dovranno essere indicate come tali e concordate in forma scritta tra l'Autorità di gestione e il beneficiario capofila.

(3) Modifiche alla domanda progettuale approvata dall'Autorità di gestione si ripercuoteranno in modo diretto ed istantaneo anche sulla presente convenzione di finanziamento.

(4) Se in conseguenza di disposizioni di legge di carattere europeo, nazionale o regionale fosse necessario adattare la convenzione di finanziamento, l'Autorità di gestione può ottemperare alle disposizioni, adeguando la convenzione di finanziamento secondo schemi generali e informando il beneficiario capofila sulle modifiche.

Articolo 14 Durata della convenzione

(1) La convenzione di finanziamento entra in vigore il giorno in cui è sottoscritta da entrambe le parti contraenti e resta in vigore fino a quando entrambe le parti hanno completamente adempiuto ai propri obblighi che ne derivano.

Articolo 15 Diritto applicabile

(1) Questa convenzione di finanziamento è disciplinata dalla legge italiana e viene redatta in lingua tedesca e italiana.

(2) Le parti contraenti si impegnano a risolvere di comune accordo eventuali controversie derivanti dalla convenzione di finanziamento. Nel caso in cui non venisse trovato un comune accordo entro un termine ragionevole, le parti si sottopongono al giudizio del Tribunale di Bolzano che è competente per materia.

(3) Contro i provvedimenti amministrativi intrapresi dall'Autorità di gestione il beneficiario può presentare reclamo. Può essere esposta la violazione di un diritto o interesse e richiesta una revisione e abrogazione del provvedimento per motivi di natura legale. I termini per la presentazione del reclamo è di 30 giorni dalla data di consegna dell'atto impugnato che informa sul provvedimento intrapreso.

über die ergriffene Maßnahme Auskunft gibt.
Die Verwaltungsbehörde muss darüber befinden, ob die Beschwerde begründet ist, und einen schriftlichen und begründeten Antwortbescheid innerhalb 30 Tagen ab Erhalt des Beschwerdeschreibens erlassen.
Erzielen die Parteien keine Einigung hat der Begünstigte die Möglichkeit, sich an das dafür zuständige Verwaltungsgericht Bozen zu wenden.

Artikel 16

Ergänzende Bestimmungen

(1) Etwaige, mit dem Abschluss oder der Durchführung dieser Fördervereinbarung entstehende Kosten, Gebühren, Steuern oder sonstige Abgaben trägt der federführende Begünstigte.

(2) Die vorliegende Fördervereinbarung wird nur im Gebrauchsfall registriert.

Für die Verwaltungsbehörde des Operationellen Programms "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" EFRE 2014-2020

L'Autorità di gestione deve decidere se il reclamo è giustificato ed emettere una decisione scritta e motivata entro 30 giorni dal ricevimento della lettera di reclamo.
Se le parti non raggiungono un accordo, il beneficiario ha la possibilità di rivolgersi al competente Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

Articolo 16

Disposizioni aggiuntive

(1) Eventuali costi, tasse, oneri o altre spese derivanti dalla stipula o l'attuazione di questa convenzione di finanziamento sono a carico del beneficiario capofila.

(2) La presente convenzione di finanziamento viene registrata solo in caso d'uso.

Per l'Autorità di gestione del Programma operativo „Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione“ FESR 2014-2020

Amtsdirektor / Direttore d'ufficio

Peter Paul Gamper

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Für den federführenden Begünstigten

Per il beneficiario capofila

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)